

No. 33961

**AUSTRALIA
and
PERU**

**Agreement on the promotion and protection of investments
(with annexes and protocol). Signed at Lima on 7 December 1995**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by Australia on 1 August 1997.

**AUSTRALIE
et
PÉROU**

**Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements
(avec annexes et protocole). Signé à Lima le 7 décembre 1995**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Australie le 1^{er} août 1997.

AGREEMENT¹ BETWEEN AUSTRALIA AND THE REPUBLIC OF PERU ON THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

AUSTRALIA AND THE REPUBLIC OF PERU ("the Parties"),

RECOGNISING the importance of promoting the flow of capital for economic activity and development and aware of its role in expanding economic relations and technical co-operation between them, particularly with respect to investment by investors of one Party in the territory of the other Party;

CONSIDERING that investment relations should be promoted and economic co-operation strengthened in accordance with the internationally accepted principles of mutual respect for sovereignty, equality, mutual benefit, non-discrimination and mutual confidence;

ACKNOWLEDGING that investments of investors of one Party in the territory of the other Party would be made within the framework of the laws of that other Party; and

RECOGNISING that pursuit of these objectives would be facilitated by a clear statement of principles relating to the protection of investments, combined with rules designed to render more effective the application of these principles within the territories of the Parties,

HAVE AGREED as follows:

Article 1 Definitions

1. For the purposes of this Agreement:

- (a) "investment" means every kind of asset, owned or controlled by investors of one Party and admitted by the other Party subject to its law and investment policies applicable from time to time and includes:
 - (i) tangible and intangible property, including rights such as mortgages, liens and other pledges,
 - (ii) shares, stocks, bonds and debentures and any other form of participation in a company,

¹ Came into force on 2 February 1997 by notification, in accordance with article 16.

- (iii) a loan or other claim to money or a claim to performance having economic value,
 - (iv) intellectual and industrial property rights, including rights with respect to copyright, patents, trademarks, trade names, industrial designs, trade secrets, know-how and goodwill,
 - (v) business concessions and any other rights required to conduct economic activity and having economic value conferred by law or under a contract, including rights to engage in agriculture, forestry, fisheries and animal husbandry, to search for, extract or exploit natural resources and to manufacture, use and sell products, and
 - (vi) activities associated with investments, such as the organisation and operation of business facilities, the acquisition, exercise and disposition of property rights, the raising of funds and the purchase and sale of foreign exchange;
- (b) "return" means an amount yielded by or derived from an investment, including profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, management or technical assistance fees, payments in connection with intellectual property rights, and all other lawful income;
- (c) "investor" of a Party means:
- (i) a company; or
 - (ii) a natural person who is a citizen or permanent resident of a Party;
- (d) "company" means any corporation, association, partnership, trust or other legally recognised entity that is duly incorporated, constituted, set up, or otherwise duly organised:
- (i) under the law of a Party; or
 - (ii) under the law of a third country and is owned or controlled by an entity described in paragraph 1(d)(i) of this Article or by a natural person who is a citizen or permanent resident of a Party;
- regardless of whether or not the entity is organised for pecuniary gain, privately or otherwise owned, or organised with limited or unlimited liability;

- (e) "permanent resident" means a natural person whose residence in a Party is not limited as to time under its law;
 - (f) "freely convertible currency" means a convertible currency as classified by the International Monetary Fund or any currency that is widely traded in international foreign exchange markets;
 - (g) "territory" means:
 - (i) in respect of the Republic of Peru - the territory of the Republic of Peru including the areas contained within the land boundaries, the adjacent maritime zones and airspace in which the Republic of Peru exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its national legislation and international law;
 - (ii) in respect of Australia - the territory of Australia including the territorial sea, maritime zone, Exclusive Economic Zone or continental shelf where Australia exercises its sovereignty, sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law;
2. For the purposes of paragraph 1(a) of this Article, returns that are invested shall be treated as investments and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments.
3. For the purposes of this Agreement, a natural person or company shall be regarded as controlling a company or an investment if the person or company has a substantial interest in the company or the investment. Any question arising out of this Agreement concerning the control of a company or an investment shall be resolved to the satisfaction of the Parties.

Article 2 Application of Agreement

1. This Agreement shall apply to investments whenever made, but shall not apply to disputes which have arisen prior to the entry into force of this Agreement.
2. Where a company of a Party is owned or controlled by a citizen or a company of any third country, the Parties may decide jointly in consultation not to extend the rights and benefits of this Agreement to such company.
3. A company duly organised under the law of a Party shall not be treated as an investor of the other Party, but any investments in that company by investors of that other Party shall be protected by this Agreement.

4. This Agreement shall not apply to a company organised under the law of a third country within the meaning of paragraph 1(d)(ii) of Article 1 where the provisions of an investment protection agreement with that country have already been invoked in respect of the same matter.

5. This Agreement shall not apply to a natural person who is a permanent resident but not a citizen of a Party where:

- (a) the provisions of an investment protection agreement between the other Party and the country of which the person is a citizen have already been invoked in respect of the same matter; or
- (b) the person is a citizen of the other Party.

Article 3

Promotion and protection of investments

1. Each Party shall encourage and promote investments in its territory by investors of the other Party and shall, in accordance with its laws and investment policies applicable from time to time, admit investments.

2. Each Party shall ensure fair and equitable treatment in its own territory to investments.

3. Each Party shall, subject to its laws, accord within its territory protection and security to investments and shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments.

4. This Agreement shall not prevent an investor of one Party from taking advantage of the provisions of any law or policy of the other Party which are more favourable than the provisions of this Agreement.

Article 4

Most favoured nation provision

1. Each Party shall at all times treat investments in its own territory on a basis no less favourable than that accorded to investments of investors of any third country, provided that a Party shall not be obliged to extend to investments any treatment, preference or privilege resulting from:

- (a) any customs union, economic union, free trade area or regional economic integration agreement to which the Party belongs; or
- (b) the provisions of a double taxation agreement with a third country.

Article 5
Entry and sojourn of personnel

1. Each Party shall, subject to its laws applicable from time to time relating to the entry and sojourn of non-citizens, permit natural persons who are investors of the other Party and personnel employed by companies of that other Party to enter and remain in its territory for the purpose of engaging in activities connected with investments.
2. Each Party shall, subject to its laws applicable from time to time, permit investors of the other Party who have made investments in the territory of the first Party to employ within its territory key technical and managerial personnel of their choice regardless of citizenship.

Article 6
Transparency of laws

Each Party shall, with a view to promoting the understanding of its laws that pertain to or affect investments in its territory by investors of the other Party, make such laws public and readily accessible.

Article 7
Expropriation and nationalisation

1. Neither Party shall nationalise, expropriate or subject to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") the investments of investors of the other Party unless the following conditions are complied with:
 - (a) the expropriation is for a public purpose and under due process of law;
 - (b) the expropriation is non-discriminatory; and
 - (c) the expropriation is accompanied by the payment of prompt, adequate and effective compensation.
2. The compensation referred to in paragraph 1(c) of this Article shall be computed on the basis of the market value of the investment immediately before the expropriation or impending expropriation became public knowledge. Where that value cannot be readily ascertained, the compensation shall be determined in accordance with generally recognised principles of valuation and equitable principles, making reference to factors such as the capital invested, depreciation, capital already repatriated, replacement value and currency exchange rate movements.
3. The compensation shall be paid without undue delay, shall include interest at a commercially reasonable rate from the date the measures were taken to the date of

payment and shall be freely transferable between the territories of the parties. The compensation shall be payable either in the currency in which the investment was originally made or, if requested by the investor, in any other freely convertible currency.

Article 8 Compensation for losses

Investors of one Party whose investments in the territory of the other Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, civil disturbance or other similar events, shall be accorded by the latter Party treatment, as regards compensation, restitution, indemnification, or other forms of settlement, no less favourable than that which the latter Party accords to its own investors or investors of any third State.

Article 9 Transfers

1. Each Party shall, when requested by an investor of the other Party permit all funds of that investor related to an investment in its territory to be transferred freely and without unreasonable delay. Such funds include the following:

- (a) the initial capital plus any additional capital used to maintain or expand the investment;
- (b) returns;
- (c) proceeds from the sale or partial sale or liquidation of the investment;
- (d) payments made pursuant to a loan agreement or for the losses referred to in Article 8; and
- (e) earnings of personnel engaged from abroad in connection with an investment.

2. Transfers shall be permitted in freely convertible currency. Unless otherwise agreed by the investor and the Party concerned, transfers shall be made at the exchange rate applying on the date of transfer in accordance with the law of the Party that admitted the investment.

Article 10 Subrogation

1. If a Party or an agency of a Party makes a payment to an investor of that Party under a guarantee, a contract of insurance or other form of indemnity it has granted in

respect of an investment, the other Party shall recognise the transfer of any right or title in respect of such investment. The subrogated right or claim shall not be greater than the original right or claim of the investor.

2. Where a Party or an agency of a Party has made a payment to an investor of that Party and has taken over rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Party or the agency of the Party making the payment, pursue those rights and claims against the other Party.

Article 11 Consultations between the Parties

The Parties shall consult at the request of either of them on matters concerning the interpretation or application of this Agreement.

Article 12 Settlement of disputes between the Parties

1. The Parties shall endeavour to resolve any dispute between them connected with this Agreement by prompt and friendly consultations and negotiations.

2. If a dispute is not resolved by such means within six months of one Party seeking in writing such negotiations or consultations, it shall be submitted at the request of either Party to an Arbitral Tribunal established in accordance with the provisions of Annex A of this Agreement or, by agreement, to any other international tribunal.

Article 13 Settlement of disputes between a Party and an investor of the other Party

1. In the event of a dispute between a Party and an investor of the other Party relating to an investment, the parties to the dispute shall initially seek to resolve the dispute by consultations and negotiations.

2. If the dispute in question cannot be resolved through consultations and negotiations, either party to the dispute may:

- (a) in accordance with the law of the Party which admitted the investment, initiate proceedings before that Party's competent judicial or administrative bodies;
- (b) if both Parties are at that time party to the 1965 Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States¹ ("the Convention"), refer the dispute to the International Centre for

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

Settlement of Investment Disputes ("the Centre") for conciliation or arbitration pursuant to Articles 28 or 36 of the Convention;

- (c) if both Parties are not at that time party to the Convention, refer the dispute to an Arbitral Tribunal constituted in accordance with Annex B of this Agreement, or by agreement, to any other arbitral authority.

3. Where a dispute is referred to the Centre pursuant to paragraph 2(b) of this Article:

- (a) where that action is taken by an investor of one Party, the other Party shall consent in writing to the submission of the dispute to the Centre within thirty days of receiving such a request from the investor;
- (b) if the parties to the dispute cannot agree whether conciliation or arbitration is the more appropriate procedure, the investor affected shall have the right to choose;
- (c) a company which is constituted or incorporated under the law in force in the territory of one Party and in which before the dispute arises the majority of the shares are owned by investors of the other Party shall, in accordance with Article 25(2)(b) of the Convention, be treated for the purposes of the Convention as a company of the other Party.

4. Once an action referred to in paragraph 2 of this Article has been taken, neither Party shall pursue the dispute through diplomatic channels unless:

- (a) the relevant judicial or administrative body, the Secretary-General of the Centre, the arbitral authority or tribunal or the conciliation commission, as the case may be, has decided that it has no jurisdiction in relation to the dispute in question; or
- (b) the other Party has failed to abide by or comply with any judgment, award, order or other determination made by the body in question.

5. In any proceeding involving a dispute relating to an investment, a Party shall not assert, as a defence, counter-claim, right of set-off or otherwise, that the investor concerned has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract, indemnification or other compensation for all or part of any alleged loss.

Article 14

Settlement of disputes between investors of the Parties

Each Party shall in accordance with its law:

- (a) provide investors of the other Party who have made investments within its territory and personnel employed by them for activities associated with investments full access to its competent judicial or administrative bodies in order to afford means of asserting claims and enforcing rights in respect of disputes with its own investors;
- (b) permit its investors to select means of their choice to settle disputes relating to investments with the investors of the other Party, including arbitration conducted in a third country; and
- (c) provide for the recognition and enforcement of any resulting judgments or awards.

Article 15 Application of other rules

If the provisions of the law of either Party or the provisions of an international agreement between the Parties contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of either Party to treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such rules shall, to the extent they are more favourable, prevail over this Agreement.

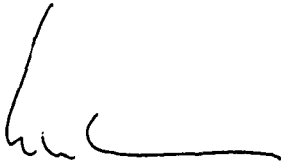
Article 16 Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Parties have notified each other that their constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. It shall remain in force for a period of fifteen years and thereafter shall remain in force indefinitely, unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article.
2. Either Party may terminate this Agreement at any time after it has been in force for fifteen years by giving one year's written notice to the other Party.
3. Notwithstanding termination of this Agreement pursuant to paragraph 2 of this Article, the Agreement shall continue to be effective for a further period of fifteen years from the date of its termination in respect of investments made or acquired before the date of termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Agreement.

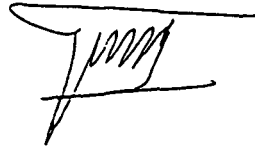
DONE in duplicate at Lima on the seventh day of December, 1995, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For Australia:



RICHARD MATTHEW PEEK
Australian Ambassador
to the Republic of Peru

For the Republic
of Peru:



FERNANDO GONZALEZ-VIGIL
Vice Minister
of International Economy

ANNEX A

1. The Arbitral Tribunal referred to in paragraph 2 of Article 12 shall consist of three persons appointed as follows:
 - (a) each Party shall appoint one arbitrator;
 - (b) the arbitrators appointed by the Parties shall, within thirty days of the appointment of the second of them, by agreement, select a third arbitrator who shall be a citizen or permanent resident of a third country which has diplomatic relations with both Parties;
 - (c) the Parties shall, within thirty days of the selection of the third arbitrator, approve the selection of that arbitrator who shall act as Chairman of the Tribunal.
2. Arbitration proceedings shall be instituted upon notice being given through diplomatic channels by the Party instituting such proceedings to the other Party. Such notice shall contain a statement setting forth in summary form the grounds of the claim, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the Party instituting such proceedings. Within sixty days after the giving of such notice the respondent Party shall notify the Party instituting proceedings of the name of the arbitrator appointed by the respondent Party.
3. If, within the time limits provided for in paragraph 1(b), paragraph 1(c) and paragraph 2 of this Annex, the required appointment has not been made or the required approval has not been given, either Party may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment. If the President is a citizen or permanent resident of either Party or is otherwise unable to act, the Vice-President shall be invited to make the appointment. If the Vice-President is a citizen or permanent resident of either Party or is unable to act, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a citizen or permanent resident of either Party shall be invited to make the appointment.
4. In case any arbitrator appointed as provided for in this Annex shall resign or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator and the successor shall have all the powers and duties of the original arbitrator.
5. The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Chairman of the Tribunal. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.
6. The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to any agreement between the Parties, determine its own procedure.

7. Before the Arbitral Tribunal makes a decision, it may at any stage of the proceedings propose to the Parties that the dispute be settled amicably. The Arbitral Tribunal shall reach its award by majority vote taking into account the provisions of this Agreement, the international agreements both Parties have concluded and the generally recognised principles of international law.
8. Each Party shall bear the costs of its appointed arbitrator. The costs of the Chairman of the Tribunal and other expenses associated with the conduct of the arbitration shall be borne in equal parts by both Parties. The Arbitral Tribunal may decide, however, that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Parties.
9. The Arbitral Tribunal shall afford to the Parties a fair hearing. It may render an award on the default of a Party. Any award shall be rendered in writing and shall state its legal basis. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each Party.
10. An award shall be final and binding on the Parties.

ANNEX B

1. The Arbitral Tribunal referred to in paragraph 2(c) of Article 13 shall consist of 3 persons appointed as follows:
 - (a) each party to the dispute shall appoint one arbitrator;
 - (b) the arbitrators appointed by the parties to the dispute shall, within thirty days of the appointment of the second of them, by agreement, select an arbitrator as Chairman of the Tribunal who shall be a citizen or permanent resident of a third country which has diplomatic relations with both Parties.
2. Arbitration proceedings shall be instituted by written notice setting forth the grounds of the claim, the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceedings.
3. If a party to the dispute, receiving notice in writing from the other party of the institution of arbitration proceedings and the appointment of an arbitrator, shall fail to appoint its arbitrator within thirty days of receiving notice from the other party, or if, within sixty days after a party has given notice in writing instituting the arbitration proceedings, agreement has not been reached on a Chairman of the Tribunal, either party to the dispute may request the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment.
4. In case any arbitrator appointed as provided in this Annex shall resign or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator and the successor shall have all the powers and duties of the original arbitrator.
5. The Arbitral Tribunal shall, subject to the provisions of any agreement between the parties to the dispute, determine its procedure by reference to the rules of procedure contained in the 1965 Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States.
6. The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence.
7. Before the Arbitral Tribunal makes a decision it may at any stage of the proceedings propose to the parties that the dispute be settled amicably. The Arbitral Tribunal shall reach its award by majority vote taking into account the provisions of this Agreement, any agreement between the parties to the dispute and the relevant domestic law of the Party that admitted the investment.
8. An award shall be final and binding and shall be enforced in the territory of each Party in accordance with its law.

9. Each party to the dispute shall bear the costs of its appointed arbitrator. The costs of the Chairman of the Tribunal and other expenses associated with the conduct of the arbitration shall be borne equally by the parties. The Arbitral Tribunal may, however, decide that a higher proportion of the costs shall be borne by one of the parties.

PROTOCOL

On signing the Agreement between Australia and the Republic of Peru on the Promotion and Protection of Investments of today's date, the undersigned plenipotentiaries have, in addition, agreed on the following provision, which shall be regarded as an integral part of the said Agreement.

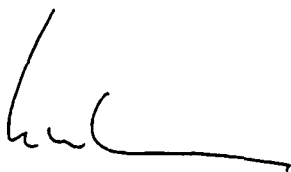
In relation to Article 4:

Investments made in the territory of the Republic of Peru shall be accorded, in addition to the provisions of this Article, treatment no less favourable than that accorded to investments of investors of the Republic of Peru.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Protocol.

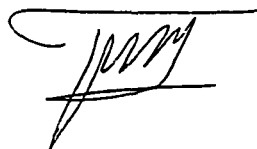
DONE in duplicate at Lima, on the seventh day of December, 1995, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For Australia:



RICHARD MATTHEW PEEK
Australian Ambassador
to the Republic of Peru

For the Republic
of Peru:



FERNANDO GONZALEZ-VIGIL
Vice Minister
of International Economy

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y AUSTRALIA SOBRE LA PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE INVERSIONES

La República del Perú y Australia ("las Partes"),

RECONOCIENDO la importancia de promover el flujo de capital para el desarrollo y la actividad económica y, conscientes de su función en la expansión de las relaciones económicas y la cooperación técnica entre ellas, en especial con respecto a las inversiones por parte de inversionistas de una Parte en el territorio de la otra Parte;

CONSIDERANDO que las relaciones de inversión deberían ser promovidas y la cooperación económica fortalecida, de conformidad con los principios internacionalmente aceptados de respeto mutuo por la soberanía, igualdad, beneficio mutuo, no discriminación y confianza recíproca;

RECONOCIENDO que las inversiones de los inversionistas de una Parte en el territorio de la otra Parte serían efectuadas en el marco de las leyes de esa otra Parte;
y

RECONOCIENDO que la búsqueda de estos objetivos sería facilitada por una expresa declaración de principios en relación a la protección de inversiones, complementada con normas diseñadas para administrar más efectivamente la aplicación de estos principios dentro de los territorios de las Partes,

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTICULO 1

Definiciones

1. Para los fines del presente Convenio:

- (a) "inversión" designa decir todo tipo de activo, propio o controlado por inversionistas de una Parte y admitido por

la otra Parte con sujeción a sus leyes y políticas de inversión aplicables periódicamente, e incluye:

- (i) bienes tangibles e intangibles, incluyendo derechos tales como hipotecas, embargos preventivos y otras prendas,
 - (ii) participaciones, acciones, bonos y títulos, así como cualquier otra forma de participación en una compañía,
 - (iii) préstamos u otros derechos a fondos empleados para crear un valor financiero o a cualquier prestación que tenga un valor financiero.
 - (iv) derechos de propiedad industrial e intelectual, incluyendo derechos en relación a derechos de autor, patentes, marcas registradas, marcas comerciales, diseños industriales, secretos comerciales, procedimientos y conocimientos tecnológicos y derechos de llave.
 - (v) concesiones comerciales y cualesquier otros derechos necesarios para el ejercicio de la actividad económica y que tengan valor económico conferido por ley o de conformidad con un contrato, incluyendo derechos para participar en agricultura, silvicultura, pesca y ganadería, para buscar, extraer o explotar recursos naturales y para fabricar, utilizar y vender productos, y
 - (vi) actividades relacionadas con inversiones, tales como la organización y funcionamiento de instalaciones comerciales, la adquisición, ejercicio y disposición de derechos de propiedad, la recaudación de fondos y la compra y venta de moneda extranjera;
- (b) "rendimientos" designa una suma obtenida por o derivada de una inversión, incluyendo

- utilidades, dividendos, intereses, ganancias de capital, pagos de regalías, honorarios de asistencia técnica o administrativa, pagos en relación con derechos de propiedad intelectual, y todo otro ingreso legal;
- (c) "inversionista" de una Parte designa:
- (i) una compañía; o
 - (ii) una persona natural que sea ciudadano o residente permanente de una Parte;
- (d) "compañía" designa una corporación, asociación, sociedad, sociedad fiduciaria u otra entidad legalmente reconocida que esté debidamente incorporada, constituida, establecida o, en caso contrario, debidamente organizada:
- (i) de conformidad con las leyes de una Parte; o
 - (ii) de conformidad con las leyes de un tercer país y que sea de propiedad o esté controlada por una entidad descrita en el párrafo 1(d)(i) del presente Artículo o por una persona natural que sea ciudadano o residente permanente de una Parte; sin tomar en consideración si la entidad está o no organizada para una ganancia pecuniaria en forma privada o, en caso contrario, pertenece o está organizada con responsabilidad limitada o ilimitada;
- (e) "residente permanente" designa una persona natural cuya residencia en una Parte no esté limitada en cuanto al tiempo de conformidad con sus leyes;
- (f) "moneda libremente convertible" designa una moneda convertible según la clasificación del Fondo Monetario Internacional o cualquier otra divisa que sea ampliamente negociada en los mercados cambiarios internacionales;
- (g) "territorio" designa decir:
- (i) en relación a la República del Perú - el territorio de la República del Perú

incluyendo las áreas contenidas en los límites territoriales, las zonas marítimas adyacentes y el espacio aéreo en el cual la República del Perú ejerza derechos soberanos y jurisdicción, de acuerdo con su legislación nacional y el derecho internacional.

- (ii) en relación a Australia - el territorio de Australia que incluya el mar territorial, la zona marítima, la Zona Económica Exclusiva o zócalo continental donde Australia ejerza su soberanía, derechos soberanos o jurisdicción de conformidad con el derecho internacional;

2. Para los fines del párrafo 1(a) del presente Artículo, los rendimientos que sean invertidos serán tratados como inversiones, y cualquier alteración de la forma en la que los activos sean invertidos o reinvertidos no deberá afectar su carácter como inversiones.

3. Para los fines del presente Acuerdo, se deberá considerar que una persona natural o compañía controla una compañía o una inversión si es que la persona o compañía tiene un interés sustancial en la compañía o la inversión. Cualquier duda que surgiera del presente Acuerdo con respecto al control de una compañía o una inversión deberá ser resuelto a satisfacción de las Partes.

ARTICULO 2

Aplicación del Convenio

1. El presente convenio deberá aplicarse a inversiones cuando quiera que sean realizadas; no obstante, no se aplicará a disputas que hayan surgido con anterioridad a la entrada en vigencia del mismo.

2. Dondequiera que una compañía de una Parte sea de propiedad o esté controlada por un ciudadano o una compañía de un tercer país, las Partes pueden decidir mancomunadamente en consulta no extender los derechos y beneficios del presente Acuerdo a dicha compañía.

3. Una compañía debidamente organizada de conformidad con las leyes de una Parte no deberá ser tratada como un inversionista de la otra Parte; no obstante, cualquier inversión en esa compañía por parte de inversionistas de esa otra Parte deberá estar protegida por este Convenio.

4. El presente Convenio no deberá aplicarse a una compañía organizada de conformidad con las leyes de un tercer país dentro de la acepción del párrafo 1(d)(ii) del Artículo 1, donde las disposiciones de un acuerdo de protección de inversiones con ese país ya haya sido invocado con relación al mismo asunto.

5. Este Convenio no deberá aplicarse a una persona natural que sea un residente permanente pero no un ciudadano de una Parte cuando:

- (a) las disposiciones de un acuerdo de protección de inversiones entre la otra Parte y el país del cual la persona es un ciudadano hayan sido ya invocadas con relación al mismo asunto; o
- (b) la persona sea un ciudadano de la otra Parte.

ARTICULO 3

Promoción y Protección de Inversiones

1. Cada Parte deberá fomentar y promover inversiones en su territorio por parte de inversionistas de la otra Parte y deberá, de conformidad con sus leyes y políticas de inversión aplicables periódicamente, admitir inversiones.

2. Cada Parte deberá asegurar un trato justo y equitativo en su propio territorio a las inversiones.

3. Cada Parte deberá, con sujeción a sus leyes, conceder, dentro de su territorio, protección y seguridad a las inversiones y no deberá afectar la administración, mantenimiento, uso, disfrute o disposición de inversiones.

4. El presente Convenio no impedirá que un inversionista de una Parte tome ventaja de las

disposiciones de cualquier ley o política de la otra Parte que sea más favorable que las disposiciones del presente Convenio.

ARTICULO 4

Tratamiento

Cada Parte deberá, en todo momento, tratar las inversiones en su propio territorio sobre una base no menos favorable que la acordada para inversiones de inversionistas de cualquier tercer país, a condición de que una Parte no sea obligada a extender a las inversiones cualquier tratamiento, preferencia o privilegio que resulte de:

- (a) cualquier unión aduanera, unión económica, acuerdos para el establecimiento de un área de libre comercio o para la integración económica regional, a los cuales pertenezca la Parte; o
- (b) las disposiciones de un acuerdo de doble tributación con un tercer país.

ARTICULO 5

Ingreso y Permanencia del personal

1. Cada Parte, con sujeción a sus leyes aplicables periódicamente relacionadas al ingreso y permanencia de ciudadanos extranjeros, deberá permitir que personas naturales que sean inversionistas de la otra Parte y personal empleado por compañías de esa otra Parte ingresen y permanezcan en su territorio con el fin de participar en actividades relacionadas con inversiones.

2. Cada parte deberá, con sujeción a sus leyes aplicables periódicamente, permitir a inversionistas de la otra Parte que hayan efectuado inversiones en el territorio de la primera Parte que empleen, dentro de su territorio, personal administrativo y técnico clave de su elección sin tomar en cuenta la ciudadanía.

ARTICULO 6

Transparencia de las leyes

Cada Parte deberá, con miras a promover el entendimiento de sus leyes que se relacionen o afecten inversiones en su territorio de inversionistas de la otra Parte, hacer dichas leyes públicas y fácilmente accesibles.

ARTICULO 7

Expropiación y nacionalización

1. Ninguna de las Partes podrá nacionalizar, expropiar ni someter a medidas que tengan efecto equivalente a la nacionalización o expropiación (en adelante denominada "expropiación") las inversiones de inversionistas de la otra Parte, salvo que se cumpla con las siguientes condiciones:

- (a) la expropiación es para un propósito público y ateniéndose a la ley;
- (b) la expropiación es no discriminatoria; y
- (c) la expropiación es acompañada del pago de una pronta, adecuada y efectiva compensación.

2. La compensación referida en el párrafo 1(c) del presente Artículo deberá ser calculada en base al valor de mercado de la inversión inmediatamente antes que la expropiación o la expropiación pendiente sean de conocimiento público. Dondequiera que ese valor no pueda ser fácilmente determinado, la compensación deberá establecerse de acuerdo con los principios generalmente reconocidos de valoración y principios equitativos, haciendo referencia a factores tales como el capital invertido, depreciación, capital ya repatriado, valor de reposición y fluctuaciones de los tipos de cambio de divisas.

3. La compensación deberá ser pagada sin retrasos excesivos, deberá incluir los intereses a una tasa comercialmente razonable a partir de la fecha en que las medidas fueron tomadas hasta la fecha de pago, y deberá ser libremente transferible entre los territorios de las partes. La compensación deberá ser pagadera ya sea en la moneda en la cual se efectuó originalmente la inversión o, si lo solicitara el inversionista, en cualquier otra divisa libremente convertible.

ARTICULO 8

Compensación por pérdidas

A los inversionistas de una Parte cuyas inversiones en el territorio de la otra Parte sufrieran pérdidas debido a guerras u otros conflictos armados, revoluciones, un estado de emergencia nacional, disturbios civiles u otros sucesos similares, la segunda Parte deberá concederles un tratamiento, con respecto a la compensación, restitución, indemnización, u otras modalidades de liquidación, no menos favorable que el que la segunda Parte conceda a sus propios inversionistas o inversionistas de cualquier tercer Estado.

ARTICULO 9

Transferencias

1. Cada Parte deberá, cuando un inversionista de la otra Parte lo solicite, permitir que todos los fondos de ese inversionista relacionados con una inversión en su territorio, sean transferidos libremente y sin retrasos indebidos. Dichos fondos incluyen lo siguiente:

- (a) el capital inicial además de cualquier capital adicional utilizado para mantener o expandir la inversión;

- (b) rendimientos;
- (c) ingresos procedentes de la venta o venta parcial o liquidación de la inversión;
- (d) pagos efectuados de conformidad a un convenio de préstamo o por las pérdidas mencionadas en el Artículo 8; y
- (e) ganancias de personal comprometidas desde el extranjero en relación con una inversión.

2. Se permitirá que las transferencias sean efectuadas en moneda libremente convertible. Salvo se acordara lo contrario por el inversionista y la Parte en cuestión, las transferencias deberán efectuarse al tipo de cambio aplicable en la fecha de transferencia, de acuerdo con las leyes de la Parte que admitió la inversión.

ARTICULO 10

Subrogación

1. Si una Parte o una agencia de una Parte efectúa un pago a un inversionista de esa parte bajo una garantía, una póliza de seguro o cualquier otra modalidad de indemnización que haya otorgado en relación a una inversión, la otra Parte deberá reconocer la transferencia de cualquier derecho o título respecto de dicha inversión. El derecho o reclamo subrogado no deberá ser mayor que el derecho o reclamo original del inversionista.

2. Dondequiera que una Parte o una Agencia de una Parte haya efectuado un pago a un inversionista de esa Parte y haya asumido los derechos y reclamos del inversionista, ese inversionista no deberá, salvo que sea autorizado a actuar en representación de la Parte o Agencia de la Parte que efectúa el pago, ejercer esos derechos y reclamos en contra de la otra Parte.

ARTICULO 11

Consultas entre las Partes

Las Partes deberán consultar, a petición de cualquiera de las mismas, aspectos concernientes a la interpretación o aplicación del presente Convenio.

ARTICULO 12

Arreglo de Controversias entre las Partes

1. Las Partes deberán tratar de resolver cualquier controversia entre ellas con relación al presente Convenio, a través de consultas y negociaciones prontas y amistosas.

2. Si una controversia no es resuelta a través de dichos medios dentro de un plazo de seis meses en los que una Parte procura por escrito entablar dichas negociaciones o consultas, ésta deberá ser presentada previa solicitud de cualquiera de las Partes a un Tribunal de Arbitraje establecido de conformidad con las disposiciones del Anexo A del presente Convenio o, por acuerdo, a cualquier otro tribunal internacional.

ARTICULO 13

Arreglo de Controversias entre una Parte y un inversionista de la otra Parte

1. En el caso de una controversia entre una Parte y un inversionista de la otra parte con relación a una inversión, las partes en la controversia deberán inicialmente tratar de resolver la controversia por medio de consultas y negociaciones.

2. Si la controversia en cuestión, no puede ser resuelta a través de consultas y negociaciones, cualquiera de las partes en la controversia puede:

- (a) de conformidad con la ley de la Parte que admitió la inversión, iniciar procesos ante los órganos administrativos y judiciales competentes de esa Parte
- (b) si ambas Partes son, al mismo tiempo, partes del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados de 1965 ("el Convenio"), remitir la disputa al Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones ("el Centro") para conciliación o arbitraje según los Artículos 28 o 36 del Convenio;
- (c) si ambas partes no son en ese momento partes del Convenio, remitir la disputa al Tribunal de Arbitraje constituido de conformidad con el Anexo B del presente Convenio, o por acuerdo, a cualquier otra autoridad de arbitraje.

3. Cuando quiera que se remita una controversia al Centro según el párrafo 2(b) del presente Artículo:

- (a) cuando quiera que un inversionista de cualquiera de las Partes tome una acción, la otra Parte deberá consentir por escrito la presentación de la disputa al Centro dentro de treinta días de recibir dicha petición del inversionista;
- (b) si las partes en la controversia no pueden acordar si la conciliación o arbitraje es el procedimiento más apropiado, el inversionista afectado deberá tener el derecho de elegir;
- (c) una compañía que está constituida o incorporada según la ley en vigencia en el territorio de una Parte y en la cual antes de que la disputa surja la mayoría de las acciones son propiedad de los inversionistas de la otra Parte, de conformidad con el Artículo 25(2) (b) de la Convención, deberá ser tratada para los fines de la Convención como una compañía de la otra Parte.

4. Una vez que la acción a la que hace referencia el párrafo 2 del presente Artículo haya sido tomada, ninguna de las Partes deberá demandar la controversia a través de canales diplomáticos salvo que:

- (a) el órgano judicial o administrativo competente, el Secretario General del Centro, el tribunal o autoridad de arbitraje o la comisión de conciliación, conforme sea el caso, haya decidido que no tiene jurisdicción en relación a la disputa en cuestión; o
- (b) la otra Parte no haya acatado o cumplido con cualquier sentencia, fallo, orden u otra determinación hecha por el órgano en cuestión.

5. En todo proceso que involucre una controversia relativa a una inversión, una Parte no deberá hacer valer, como defensa, reconvención, derecho de apelación u otras modalidades, el hecho que el inversionista en cuestión haya recibido o recibirá, en virtud de un contrato de seguro o de garantía, indemnización u otra compensación por todo o parte de cualquier supuesta pérdida.

ARTICULO 14

Arreglo de Controversias entre inversionistas de las Partes Cada Parte deberá de conformidad con sus leyes:

- (a) proporcionar a los inversionistas de la otra Parte que hayan realizado inversiones dentro de su territorio y al personal empleado por ellos para actividades relativas a inversiones, total acceso a sus órganos judiciales y administrativos competentes con el fin de brindar medios para hacer valer reclamaciones y hacer respetar derechos en lo que concierne a disputas con sus propios inversionistas;
- (b) permitir a sus inversionistas escoger los medios de su elección para resolver controversias relacionadas a inversiones con

los inversionistas de la otra Parte, incluyendo arbitraje efectuado en un tercer país; y

- (c) estipular el reconocimiento y ejecución de toda sentencia o fallo resultante.

ARTICULO 15

Aplicación de otras reglas

Si las disposiciones de la ley de cualquier Parte o las disposiciones de un convenio internacional entre las Partes contienen reglas, ya sean generales o específicas, que otorgan el derecho a las inversiones por inversionistas de cualquier Parte a un tratamiento más favorable que aquél estipulado por el presente Convenio, dichas reglas deberán, hasta el punto en que sean más favorables, prevalecer sobre este Convenio.

ARTICULO 16

Entrada en vigencia, duración y terminación

1. El presente Convenio deberá entrar en vigencia treinta días después de la fecha en que las Partes se hayan notificado mutuamente que sus requisitos constitucionales para la entrada en vigencia del presente Convenio han sido cumplidos. El mismo deberá permanecer en vigencia por un período de quince años y en adelante deberá permanecer en vigencia indefinidamente, salvo que se dé por terminado de conformidad con el párrafo 2 de este Artículo.

2. Cualquier Parte puede dar por terminado este Convenio en cualquier momento luego de que haya sido puesto en vigencia por quince años dando una notificación escrita previa de un año a la otra Parte.

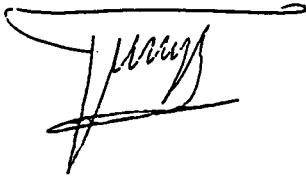
3. Sin perjuicio de la terminación del presente Convenio según el párrafo 2 del presente Artículo, el Convenio continuará siendo efectivo por un período adicional de quince años a partir de la fecha de su

terminación con respecto a inversiones realizadas o adquiridas antes de la fecha de terminación del presente Convenio.

EN FE DE LO CUAL los abajo firmantes, estando debidamente autorizados, han suscrito el presente Convenio.

HECHO por duplicado en Lima, el siete de diciembre de mil novecientos noventa y cinco, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por la República
de Perú:



FERNANDO GONZALEZ-VIGIL
Vice Ministro
de Economía Internacional

Por Australia:



RICHARD MATTHEW PEEK
Embajador de Australia
entre la República del Perú

ANEXO A

1. El Tribunal de Arbitraje al que se refiere el párrafo 2 del Artículo 12 deberá estar integrado por tres personas designadas de la siguiente manera:

- (a) cada Parte deberá designar a un árbitro;
- (b) los árbitros designados por las Partes deberán, dentro de treinta días de la designación del segundo de ellos, por acuerdo, seleccionar a un tercer árbitro quien deberá ser un ciudadano o residente permanente de un tercer país que tenga relaciones diplomáticas con ambas Partes;
- (c) las Partes deberán, dentro de treinta días de la selección del tercer árbitro, aprobar la selección de ese árbitro quien deberá actuar como Presidente del Tribunal.

2. El juicio arbitral deberá iniciarse previa notificación dada a través de canales diplomáticos por la Parte que inicia dicho juicio a la otra Parte. Dicha notificación deberá contener una declaración que exponga en forma sumaria las bases de la demanda, la naturaleza del desagravio que se pretende alcanzar, y el nombre del árbitro designado por la Parte que inicia dicho juicio. Dentro de sesenta días luego de la entrega de dicha notificación, la Parte demandada deberá notificar a la Parte que inicia el juicio el nombre del árbitro designado por la Parte demandada.

3. Si, dentro del tiempo límite previsto en el párrafo 1(b), párrafo 1(c) y párrafo 2 del presente Anexo, la designación requerida no ha sido realizada o la aprobación requerida no ha sido otorgada, cualquier Parte puede solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que efectúe la designación correspondiente. Si el Presidente es un ciudadano o residente permanente de cualquiera de las Partes o por el contrario, está incapacitado de actuar, el Vicepresidente deberá ser invitado a realizar la designación. Si el Vicepresidente es un ciudadano o

residente permanente de cualquiera de las Partes o está incapacitado de actuar, el Miembro de la Corte Internacional de Justicia próximo en antigüedad que no es un ciudadano o residente permanente de cualquiera de las Partes deberá ser invitado a realizar la designación.

4. En caso de que cualquier árbitro designado conforme se estipula en el presente Anexo deba renunciar o se vea incapacitado de actuar, deberá ser designado un árbitro sucesor de la misma manera como se designó el árbitro original y el sucesor deberá tener todos los poderes y deberes del árbitro original.

5. El Tribunal de Arbitraje deberá ser convocado en el momento y lugar que sea fijado por el Presidente del Tribunal. En adelante el Tribunal de Arbitraje deberá determinar dónde y cuándo deberá sesionar.

6. El Tribunal de Arbitraje deberá decidir todas las cuestiones relativas a su competencia y, sujeto a cualquier acuerdo entre las Partes, deberá determinar sus propios procedimientos.

7. Antes de que el Tribunal de Arbitraje formule una decisión, puede, en cualquier etapa del juicio, proponer a las Partes que la controversia sea resuelta de manera amigable. El Tribunal de Arbitraje deberá lograr un fallo por mayoría de votos tomando en consideración las disposiciones del presente Convenio, los acuerdos internacionales que ambas Partes han celebrado y los principios generalmente reconocidos del derecho internacional.

8. Cada Parte deberá asumir los costos del árbitro por ella. Los costos del Presidente del Tribunal y otros gastos asociados con la conducción del arbitraje deberán ser cubiertos en partes iguales por ambas Partes. Sin embargo, el Tribunal de Arbitraje puede decidir que una proporción mayor de gastos sea asumida por una de las Partes.

9. El Tribunal de Arbitraje deberá brindar a las Partes una audiencia imparcial. El mismo puede emitir un fallo sobre el incumplimiento de una Parte. Cualquier fallo deberá ser emitido por escrito y deberá establecer su fundamento jurídico. Una copia firmada del fallo deberá ser transmitida a cada Parte.

10. Un fallo deberá ser final y obligatorio para las Partes.

ANEXO B

1. El Tribunal de Arbitraje al que se refiere el párrafo 2(c) del Artículo 13 deberá estar integrado por tres personas designadas de la siguiente manera:

- (a) cada Parte en la controversia deberá designar a un árbitro;
- (b) los árbitros designados por las Partes en la controversia deberán, dentro de treinta días de la designación del segundo de ellos, por acuerdo, seleccionar a un árbitro como Presidente del Tribunal quien deberá ser un ciudadano o residente permanente de un tercer país que tenga relaciones diplomáticas con ambas Partes;

2. El juicio arbitral deberá iniciarse a través de una notificación escrita que exponga la base de la demanda, la naturaleza del desagravio que se pretende alcanzar, y el nombre del árbitro designado por la Parte que inicia dicho juicio.

3. Si una parte en la controversia, que ha recibido una notificación por escrito de la otra parte sobre el inicio del juicio arbitral y la designación de un árbitro, no designa a su árbitro dentro de treinta días de recibir la notificación de la otra Parte, o si, dentro de sesenta días luego de que una parte ha dado notificación por escrito iniciando un juicio arbitral, no se ha logrado acuerdo sobre un Presidente del Tribunal, cualquiera de las Partes en la controversia puede solicitar al Secretario General del Centro Internacional para el Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones realizar la designación necesaria.

4. En caso de que cualquier árbitro designado conforme se establece en este Anexo deba renunciar o se vea incapacitado de actuar, un árbitro sucesor deberá ser designado de la misma manera como se designó al árbitro original y el sucesor deberá tener todos los poderes y deberes del árbitro original.

5. El Tribunal de Arbitraje, sujeto a las disposiciones de cualquier acuerdo entre las partes en la controversia, deberá determinar sus procedimientos con referencia al reglamento contenido en el Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales De otros Estados de 1965.

6. El Tribunal de Arbitraje deberá decidir todos los aspectos relacionados a su competencia.

7. Antes de que el Tribunal de Arbitraje formule una decisión puede, en cualquier etapa del juicio, proponer a las partes que la disputa sea resuelta de manera amigable. El Tribunal de Arbitraje deberá lograr su fallo por mayoría de votos tomando en consideración las disposiciones del presente Convenio, cualquier acuerdo entre las Partes en la controversia y la legislación interna pertinente de la Parte que admitió la inversión.

8. Un fallo deberá ser final y obligatorio y deberá ser aplicado en el territorio de cada Parte de conformidad con sus leyes.

9. Cada parte en la controversia deberá asumir los costos del árbitro por ella. Los costos del Presidente del Tribunal y otros gastos asociados con la conducción del arbitraje deberán ser cubiertos igualmente por las partes. Sin embargo, el Tribunal de Arbitraje puede decidir que una proporción mayor de los gastos sean asumidos por una de las partes.

PROTOCOLO

Al firmar el Convenio entre la República de Perú y Australia sobre la Promoción y Protección de Inversiones en la fecha de hoy, los plenipotenciarios abajo firmantes han acordado, además, la siguiente disposición, que deberá ser considerada como parte integral de dicho Convenio.

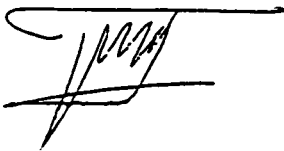
En relación al Artículo 4:

A las inversiones realizadas en el territorio de la República del Perú, además de las disposiciones del presente Artículo, se les deberá otorgar un trato no menos favorable que aquel que se otorga a las inversiones de inversionistas de la República de Perú.

EN FE DE LO CUAL los abajo firmantes, estando debidamente autorizados, han suscrito el presente Protocolo.

HECHO por duplicado en Lima, el siete de diciembre de mil novecientos noventa y cinco, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por la República
de Perú:



FERNANDO GONZALEZ-VIGIL
Vice Ministro
de Economía Internacional

Por Australia:



RICHARD MATTHEW PEEK
Embajador de Australia
ante la República del Perú

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE L'AUSTRALIE ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU
RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES
INVESTISSEMENTS

L'Australie et la République du Pérou (les « Parties »),

Reconnaissant qu'il importe d'encourager la circulation des capitaux dans la perspective de l'activité économique et du développement et conscientes de son rôle dans le développement des relations économiques et de la coopération technique entre les deux pays, notamment en ce qui concerne les investissements d'investisseurs d'une Partie sur le territoire de l'autre,

Considérant que les relations investisseinentales doivent être encouragées et la coopération économique renforcée conformément aux principes internationalement reconnus du respect mutuel de la souveraineté, de l'égalité, de l'avantage réciproque, de la non-discrimination et de la confiance réciproque,

Prenant acte que les investissements des investisseurs d'une Partie sur le territoire de l'autre Partie se feront dans le cadre de la législation de cette autre Partie,

Reconnaissant qu'il serait plus facile de poursuivre ces objectifs en exposant clairement les principes relatifs à la protection des investissements, en combinaison avec des règles tendant à rendre plus efficace l'application de ces principes sur les territoires des Parties,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) L'expression « investissement » s'entend des avoirs de toute nature détenus ou contrôlés par les investisseurs d'une Partie et admis sur le territoire l'autre Partie sous réserve de son droit et de ses politiques investisseinentales, et couvre :

- i) Les biens corporels et incorporels, y compris les droits tels qu'hypothèques, nantissements et autres gages;
- ii) Les parts sociales, actions, obligations et bons et autres participations de toute nature dans une compagnie;
- iii) Les prêts ou autres créances pécuniaires ou créances portant sur une prestation à valeur économique;
- iv) Les droits de propriété intellectuelle et industrielle, y compris droits d'auteur, brevets, marques de commerce, noms commerciaux, dessins industriels, secrets commerciaux, savoir-faire et survaleur incorporelle (« goodwill »);

¹ Entré en vigueur le 2 février 1997, par notification, conformément à l'article 16.

- v) Les concessions entrepreneuriales et tous autres droits nécessaires en vue de l'exercice d'une activité économique et qui revêtent une valeur économique conférée par la loi ou par contrat, y compris le droit de pratiquer l'agriculture, la foresterie, la pêche et l'élevage, de prospecter, extraire ou exploiter des ressources naturelles et de fabriquer, utiliser et vendre des produits;
- vi) Les activités liées à des investissements, telles que l'organisation et l'exploitation d'installations entrepreneuriales, l'acquisition, l'exercice et la disposition de droits de propriété, la mobilisation de fonds et l'achat et la vente de devises;

b) L'expression « revenu » s'entend du produit ou du résultat d'un investissement, y compris des bénéfices, dividendes, intérêts, gains en capital, redevances perçues, honoraires de gestion ou d'assistance technique, paiements liés à des droits de propriété intellectuelle et tout autre revenu licite;

c) L'expression « investisseur » (d'une Partie) s'entend :

- i) D'une compagnie;
- ii) Ou d'une personne physique qui est un citoyen ou un résident permanent d'une Partie;

d) L'expression « compagnie » s'entend d'une société constituée en tant que telle, d'une association, d'une société de personnes, d'un organisme fiduciaire ou d'une autre entité légalement reconnue, régulièrement constituée, formée, établie ou autrement organisée de manière régulière :

- i) Conformément au droit d'une Partie,
- ii) Ou conformément au droit d'un pays tiers et lorsque cette compagnie appartient à une entité ou une personne physique visée au sous-alinéa i de l'alinéa d du paragraphe 1 du présent article ou à une personne physique qui est un citoyen ou un résident permanent d'une Partie, ou bien qu'elle est contrôlée par cette entité ou personne physique,

que ladite entité soit ou non à but lucratif, qu'elle soit ou non propriété privée, ou qu'elle soit à responsabilité limitée ou illimitée;

e) L'expression « résident permanent » s'entend d'une personne physique dont la résidence sur le territoire d'une Partie n'est pas limitée dans le temps en vertu du droit de cette dernière;

f) L'expression « monnaie librement convertible » s'entend d'une monnaie convertible telle que classée par le Fonds monétaire international, ou de toute monnaie en usage général sur les marchés internationaux des devises;

g) L'expression « territoire » s'entend :

- i) Par rapport à la République du Pérou, du territoire de la République du Pérou, y compris les zones comprises entre les frontières terrestres, les zones maritimes et l'espace aérien adjacents sur lesquels la République du Pérou exerce des droits souverains et une juridiction conformément à sa législation nationale et au droit international;
- ii) Par rapport à l'Australie, du territoire australien, y compris la mer territoriale, la zone maritime, la Zone économique exclusive ou le plateau continental sur lesquels l'Australie exerce sa souveraineté, des droits souverains ou une juridiction conformément au droit international.

2. Aux fins de l'alinéa *a* du paragraphe 1 du présent article, les revenus investis sont traités comme des investissements et la modification éventuelle de la forme dans laquelle les avoirs sont investis ou réinvestis n'affecte pas leur caractère d'investissement.

3. Aux fins du présent Accord, toute personne physique ou compagnie est considérée comme contrôlant une compagnie ou un investissement si elle a un intérêt substantiel dans l'autre compagnie ou investissement. Toute question qui se pose dans le cadre du présent Accord au sujet du contrôle d'une compagnie, d'une personne morale ou d'un investissement est réglée à la satisfaction des Parties.

Article 2

APPLICATION DE L'ACCORD

1. Le présent Accord s'applique aux investissements quel que soit le moment auquel ils sont effectués; toutefois, il ne s'applique à un différend survenu avant son entrée en vigueur.

2. Lorsque une compagnie d'une Partie appartient à un citoyen ou une compagnie d'un pays tiers ou est contrôlée par ce citoyen ou cette compagnie, les Parties peuvent convenir en consultation de ne pas accorder à la compagnie dont il s'agit les droits et avantages prévus dans le présent Accord.

3. Une compagnie régulièrement organisée conformément au droit d'une Partie n'est pas traitée comme un investisseur de l'autre Partie; toutefois, tout investissement effectué dans cette compagnie par des investisseurs de cette autre Partie bénéficie de la protection du présent Accord.

4. Le présent Accord ne s'applique pas à une compagnie ou personne morale constituée conformément au droit d'un pays tiers au sens du sous-alinéa ii de l'alinéa *d* du paragraphe 1 de l'article premier si les dispositions d'un accord de protection des investissements conclu avec ce pays ont déjà été invoquées dans la même affaire.

5. Le présent Accord ne s'applique pas à une personne physique qui est un résident permanent mais non un citoyen d'une Partie :

a) Si les dispositions d'un accord sur la protection des investissements entre l'autre Partie et le pays dont la personne est un citoyen ont déjà été invoquées dans la même affaire;

b) Ou bien si la personne est un citoyen de l'autre Partie.

Article 3

PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. Chaque Partie encourage et favorise sur son territoire les investissements d'investisseurs de l'autre Partie et les admet en conformité avec sa législation et ses politiques investissariales en vigueur.

2. Chaque Partie garantit un traitement juste et équitable aux investissements sur son propre territoire.

3. Chaque Partie accorde sur son territoire, sous réserve de sa législation, protection et sécurité aux investissements et s'abstient d'en entraver la gestion, le maintien, l'usage, la jouissance ou la disposition.

4. Le présent Accord n'empêche pas un investisseur d'une Partie de profiter d'une disposition juridique ou d'une politique de l'autre Partie qui serait plus favorable que les dispositions du présent Accord.

Article 4

DISPOSITION RELATIVE À LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

Chaque Partie accorde en tout temps aux investissements sur son propre territoire un traitement non moins favorable que celui accordé aux investissements d'investisseurs d'un quelconque Etat tiers, étant entendu que la Partie concernée n'est pas tenue d'accorder aux investissements un traitement, une préférence ou un privilège résultant :

a) D'une union douanière, d'une union économique, d'une zone de libre-échange ou d'un accord d'intégration économique régional auquel participe cette Partie;

b) Ou des dispositions d'un accord avec un pays tiers portant sur la double imposition.

Article 5

ENTRÉE ET SÉJOUR DES PERSONNELS

1. Sous réserve de sa législation en vigueur pour l'entrée et le séjour des non-citoyens, chaque Partie autorise les personnes physiques qui sont des investisseurs de l'autre Partie et les personnels employés par les compagnies de cette autre Partie à entrer et séjourner sur son territoire aux fins d'activités liées à des investissements.

2. Chaque Partie autorise, sous réserve de ses dispositions législatives applicables au fil du temps, les investisseurs de l'autre Partie qui ont effectué des investissements sur le territoire de la première Partie à employer sur ce territoire les personnels techniques et gestionnels essentiels choisis par ces investisseurs, cela sans considération de citoyenneté.

Article 6

TRANSPARENCE JURIDIQUE

Afin d'aider à faire connaître ses dispositions législatives concernant ou affectant les investissements effectués sur son territoire par les investisseurs de l'autre Partie, chaque Partie publie ces dispositions et permet d'y accéder facilement.

Article 7

EXPROPRIATION ET NATIONALISATION

1. Aucune Partie ne nationalise, n'exproprie, ou n'assujettit à des mesures d'effet équivalent (dénommées ci-après « expropriation ») les investissements des investisseurs de l'autre Partie, sauf à observer les conditions suivantes :

a) L'expropriation répond à une fin publique et fait l'objet d'une application régulière de la loi;

- b) Elle a un caractère non discriminatoire;
- c) Elle est assortie du versement d'une prompte, adéquate et effective indemnité.

2. L'indemnité visée à l'alinéa *c* du paragraphe 1 du présent article est calculée sur la base de la valeur marchande de l'investissement exproprié immédiatement avant que l'expropriation ou l'imminence de l'expropriation ait été publiquement connue. Si l'évaluation présente des difficultés, l'indemnité est fixée conformément aux principes d'évaluation et aux principes d'équité généralement admis, par référence à des facteurs tels que le capital investi, son amortissement, les capitaux déjà rapatriés, la valeur de remplacement et le mouvement des taux de change.

3. L'indemnité est versée sans délai, comprend les intérêts à un taux commercial normal à compter de la date à laquelle les mesures considérées ont été prises jusqu'à la date du versement et elle est librement transférable entre les territoires des Parties. Elle est versée soit dans la monnaie dans laquelle l'investissement a été originellement effectué, soit, si l'investisseur le demande, dans une quelconque autre monnaie librement convertible.

Article 8

INDEMNISATION POUR PERTES

Les investisseurs d'une Partie dont les investissements sur le territoire de l'autre Partie subissent des pertes du fait d'une guerre ou d'un autre conflit armé, d'une révolution, d'un état d'urgence nationale, de troubles civils ou autres incidents semblables bénéficient de la part de cette autre Partie, pour ce qui est de l'indemnisation, de la restitution ou d'un autre règlement, d'un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres investisseurs ou à ceux d'un quelconque Etat tiers.

Article 9

TRANSFERTS

1. Chaque Partie permet, lorsqu'un investisseur de l'autre Partie en fait la demande, de transférer librement et sans délai déraisonnable tous les fonds de cet investisseur en rapport avec un investissement sur le territoire de la première Partie. Sont compris les fonds suivants :

- a) Le capital originel et tous les capitaux additionnels utilisés en vue de maintenir ou développer l'investissement;
- b) Les revenus;
- c) Les produits d'une vente totale ou partielle ou de la liquidation de l'investissement;
- d) Les paiements en remboursement d'un contrat d'emprunt ou au titre des pertes visées à l'article 8;
- e) Les gains et autres rémunérations des personnels engagés à l'étranger en rapport avec un investissement.

2. Il est permis d'effectuer les transferts dans une monnaie librement convertible. Sauf convention contraire entre l'investisseur et la Partie concernée, les transferts se font au taux de change en vigueur à la date du transfert conformément au droit de la Partie qui a admis l'investissement.

Article 10

SUBROGATION

1. Si une Partie ou l'un de ses organismes fait un paiement à un de ses investisseurs au titre d'une garantie, d'un contrat d'assurance ou autre indemnité accordés en rapport avec un investissement, l'autre Partie reconnaît le transfert de tout droit ou titre à l'égard de cet investissement. Le droit ou la prétention subrogés n'excèdent pas le droit ou la prétention originels de l'investisseur.

2. Dans le cas où une Partie ou l'un de ses organismes a fait un paiement à un de ses investisseurs et a repris des droits et prétentions de ce dernier, l'investisseur s'abstient, sauf autorisation d'agir au nom de la Partie ou de son organisme qui a effectué le paiement, de faire valoir les droits et prétentions dont il s'agit contre l'autre Partie.

Article 11

CONSULTATIONS ENTRE LES PARTIES

Les Parties se consultent sur demande de l'une ou l'autre d'entre elles au sujet des problèmes d'interprétation ou d'application du présent Accord.

Article 12

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES

1. Les Parties s'efforcent de régler tout différend relatif au présent Accord par voie de consultations et négociations promptes et amicales.

2. Si le différend ne peut être réglé de cette manière dans les six mois à compter de la demande écrite de négociation faite par une Partie, il est, sur demande de l'une ou l'autre Partie, soumis à un tribunal arbitral établi conformément à l'annexe A du présent Accord ou, d'un commun accord, à un autre tribunal international.

Article 13

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE UNE PARTIE ET UN INVESTISSEUR DE L'AUTRE PARTIE

1. En cas de différend éventuel entre une Partie et un investisseur de l'autre Partie relatifs à un investissement les parties au différend tâchent d'abord de régler celui-ci par voie de consultations et de négociations.

2. Si le différend ne peut pas être réglé par cette voie, l'une ou l'autre partie au différend peut :

a) Conformément au droit de la Partie qui a admis l'investissement, intenter une procédure devant les organismes judiciaires ou administratifs compétents de cette Partie;

b) Si les Parties sont alors toutes deux parties à la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats (la « Convention »)¹, soumettre le différend au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (le « Centre ») au fins de conciliation ou d'arbitrage en vertu des articles 28 ou 36 de la Convention;

c) Si aucune des deux Parties n'est alors partie à la Convention, soumettre le différend à un tribunal arbitral établi conformément à l'annexe B du présent Accord ou, par commun accord, à une autre autorité arbitrale.

3. Lorsqu'un différend est soumis au Centre conformément à l'alinéa b du paragraphe 2 du présent article :

a) Si l'action est engagée par un investisseur d'une Partie, l'autre Partie consent par écrit à la soumission du différend au Centre dans les trente jours à compter de la date de la réception de la demande correspondante de l'investisseur;

b) Si les parties au différend ne peuvent se mettre d'accord sur le point de savoir quelle procédure convient le mieux de la conciliation ou de l'arbitrage, l'investisseur a le droit de choisir;

c) Une compagnie créée ou constituée en société conformément au droit en vigueur sur le territoire d'une Partie et dont la majorité des parts, avant que surgisse le différend, est détenue par les investisseurs de l'autre Partie est, conformément à l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 25 de la Convention, traitée aux fins de cette dernière comme une compagnie de l'autre Partie contractante.

4. Une fois qu'une action visée au paragraphe 2 du présent article a été engagée, aucune Partie ne traite le différend par la voie diplomatique sauf :

a) Si l'organisme judiciaire ou administratif compétent, le Secrétaire général du Centre, l'autorité ou le tribunal arbitral ou la commission de conciliation, selon le cas, décide n'avoir pas compétence pour connaître du différend,

b) Ou si l'autre Partie manque à se soumettre ou à se conformer à un jugement, une sentence, une ordonnance ou autre décision de l'organisme concerné.

5. A l'occasion de toute procédure portant sur un différend relatif à un investissement, une Partie s'abstient de faire valoir à titre de défense, de demande reconventionnelle, de droit de compensation ou autre que l'investisseur concerné a reçu ou recevra, en vertu d'un contrat d'assurance ou de garantie, une indemnité ou autre compensation correspondant à tout ou partie de la perte invoquée.

Article 14

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE INVESTISSEURS DES PARTIES

Chaque Partie doit, conformément à sa législation :

a) Donner aux investisseurs de l'autre Partie qui ont effectué des investissements sur son territoire ainsi qu'aux personnels employés par eux à des activités investissmentales libre accès à ses organismes judiciaires et administratifs com-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

pétents de manière à leur permettre de faire valoir leurs prétentions et faire respecter leurs droits dans les différends qui les opposent à ses propres investisseurs;

b) Autoriser ses investisseurs à choisir les moyens qui leur conviennent de régler les différends investissements avec des investisseurs de l'autre Partie, y compris l'arbitrage dans un pays tiers;

c) Veiller à la reconnaissance et à l'application de tout jugement ou toute sentence prononcés.

Article 15

APPLICATION D'AUTRES RÈGLES

Dans l'hypothèse où les dispositions juridiques de l'une ou l'autre Partie ou les dispositions d'un accord international entre les Parties contiendraient des règles, générales ou particulières, accordant aux investissements des investisseurs de l'une ou l'autre Partie un traitement plus favorable que celui prévu dans le présent Accord, ces règles, dans la mesure où elles sont plus favorables, prévalent sur le présent Accord.

Article 16

ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET CESSATION

1. Le présent Accord entrera en vigueur trente jours après la date à laquelle les Parties se seront notifiées l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives requises à cet effet. Il restera en vigueur pendant une période de quinze ans puis continuera d'être en vigueur indéfiniment, sauf abrogation intervenant en application du paragraphe 2 du présent article.

2. L'une ou l'autre Partie peut à tout moment mettre fin au présent Accord après qu'il a été en vigueur quinze ans, moyennant préavis écrit d'un an donné à l'autre Partie.

3. Nonobstant abrogation intervenant en application du paragraphe 2 du présent article, le présent Accord continuera d'avoir effet pendant une période additionnelle de 15 ans à compter de la date de sa cessation pour ce qui est des investissements effectués ou acquis avant cette date.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Lima le 7 décembre 1995, en deux originaux en anglais et espagnol, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Australie :

L'Ambassadeur de l'Australie
auprès de la République du Pérou,

RICHARD MATTHEW PEEK

Pour le Gouvernement
de la République du Pérou :

Le Vice-Ministre
de l'économie internationale,

FERNANDO GONZALEZ-VIGIL

ANNEXE A

1. Le tribunal arbitral visé au paragraphe 2 de l'article 12 est composé de trois personnes nommées comme suit :

a) Chaque Partie nomme un arbitre.

b) Les arbitres ainsi nommés choisissent d'un commun accord, dans les trente jours à compter de la nomination du second arbitre, un troisième arbitre qui est un citoyen ou un résident permanent d'un Etat tiers en relations diplomatiques avec les deux Parties;

c) Dans les trente jours à compter du choix du troisième arbitre, les Parties approuvent le choix de cet arbitre, qui fait fonction de président du tribunal.

2. La procédure d'arbitrage est engagée sur notification écrite adressée par la Partie qui intente l'action, par la voie diplomatique, à l'autre Partie. La notification contient l'exposé résumé des motifs de la demande, la nature du redressement demandé et le nom de l'arbitre nommé par la Partie qui engage la procédure. Dans les soixante jours après l'envoi de cette notification, la Partie défenderesse notifie à la Partie demanderesse le nom de l'arbitre désignée par elle.

3. Si, dans les délais visés aux alinéas *b* et *c* du paragraphe 1 de la présente Annexe, il n'a pas été procédé à la nomination ou bien à l'approbation correspondantes, l'une ou l'autre Partie peut demander au Président de la Cour internationale d'effectuer la nomination nécessaire. Si le Président est un citoyen, ressortissant ou résident permanent de l'une ou l'autre Partie ou s'il est empêché pour une autre raison, le Vice-Président de la Cour est invité à procéder à la nomination. Si lui-même est un citoyen, ressortissant ou résident permanent de l'une ou l'autre Partie ou s'il est empêché, le membre de la Cour venant immédiatement à sa suite dans l'ordre hiérarchique et qui n'est pas un citoyen, ressortissant ou résident permanent d'une Partie est invité à procéder à la nomination requise.

4. Si un arbitre nommé comme prévu dans la présente Annexe démissionne ou se trouve empêché d'agir, un arbitre est nommé pour lui succéder, dans les mêmes conditions que celles fixées pour l'arbitre précédent et avec les mêmes pouvoirs et devoirs que ce dernier.

5. Le tribunal arbitral se réunit à la date et au lieu fixés par son président. Ultérieurement, le tribunal arrête le lieu et la date de ses séances.

6. Le tribunal arbitral se prononce sur toutes questions touchant sa compétence et, sous réserve d'un éventuel accord entre les Parties, arrête sa propre procédure.

7. Avant de prendre une décision, le tribunal arbitral peut à n'importe quel stade de la procédure proposer aux Parties de régler le différend à l'amiable. Le tribunal arbitral prononce sa sentence à la majorité des voix en prenant en compte les dispositions du présent Accord, les accords internationaux conclus par les deux Parties et les principes généralement reconnus du droit international.

8. Chaque Partie prend à sa charge les frais afférents à l'arbitre qu'il a nommé. Les frais du président du tribunal et autres frais afférents aux opérations d'arbitrage sont pris en charge à parts égales par les deux Parties. Le tribunal arbitral peut toutefois décider qu'une proportion supérieure des frais sera prise en charge par une Partie.

9. Le tribunal arbitral entend impartialement les Parties. Il peut rendre une sentence en cas de défaut d'une Partie. Les sentences sont rendues par écrit et sont juridiquement motivées. Une expédition signée en est délivrée à chaque Partie.

10. La sentence est définitive et obligatoire pour les Parties.

ANNEXE B

1. Le tribunal arbitral visé à l'alinéa *c* du paragraphe 2 de l'article 13 est composé de trois personnes nommées comme suit :

a) Chaque partie au différend nomme un arbitre.

b) Les arbitres ainsi nommés choisissent d'un commun accord, dans les trente jours à compter de la nomination du second arbitre, un troisième arbitre qui est un citoyen ou un résident permanent d'un Etat tiers en relations diplomatiques avec les deux Parties;

2. La procédure d'arbitrage est engagée sur notification écrite exposant les motifs de la demande, la nature du redressement demandé et le nom de l'arbitre nommé par la partie qui intente l'action.

3. Si une partie au différend, ayant reçu de l'autre partie notification écrite de l'engagement d'une procédure d'arbitrage et de la nomination d'un arbitre, s'abstient de désigner son arbitre dans les trente jours à compter de la réception de cette notification, ou bien si, dans les soixante jours après qu'une partie a donné notification écrite de l'engagement de la procédure d'arbitrage, l'accord ne s'est pas fait sur un président du tribunal, l'une ou l'autre partie au différend peut demander au Secrétaire général du Centre international pour le règlement des différends en matière d'investissements de procéder à la nomination nécessaire.

4. Si un arbitre nommé comme prévu dans la présente Annexe démissionne ou se trouve empêché d'agir, un arbitre est nommé pour lui succéder dans les mêmes conditions que celles fixées pour l'arbitre originel avec les mêmes pouvoirs et devoirs que ce dernier.

5. Sauf convention contraire entre les parties aux différends, le tribunal arbitral arrête sa procédure par référence au règlement intérieur contenu dans la Convention de 1965 relative au règlement des différends en matière d'investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats.

6. Le tribunal arbitral décide de toutes questions touchant sa compétence.

7. Avant de prendre une décision, le tribunal arbitral peut à n'importe quel stade de la procédure proposer aux parties au différend de régler celui-ci à l'amiable. Le tribunal arbitral prononce sa sentence à la majorité des voix en prenant en compte les dispositions du présent Accord, tout accord international conclu par les parties au différend et les dispositions juridiques internes pertinentes de la Partie qui a admis l'investissement.

8. La sentence est définitive et obligatoire, et elle est exécutée sur le territoire de chaque Partie conformément à son droit.

9. Chaque partie au différend prend à sa charge les frais afférents à l'arbitre qu'il a nommé. Les frais du président du tribunal et autres frais afférents aux opérations arbitrales sont pris en charge à parts égales par les parties. Le tribunal arbitral peut toutefois décider qu'une proportion supérieure des frais sera prise en charge par une partie.

PROTOCOLE

Au moment de signer l'Accord entre le Gouvernement australien et la République du Pérou relatif à la promotion et à la protection des investissements, en date de ce jour, les plénipotentiaires soussignés ont adopté la disposition ci-après, qui fait partie intégrante de l'Accord.

En référence à l'article 4 :

Les investissements effectués sur le territoire de la République du Pérou se voient accorder, en sus des dispositions dudit article, un traitement non moins favorable que celui accordé aux investissements des investisseurs de la République du Pérou.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Lima le 7 décembre 1995, en deux originaux en anglais et espagnol, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Australie :

L'Ambassadeur de l'Australie
auprès de la République du Pérou,
RICHARD MATTHEW PEEK

Pour le Gouvernement
de la République du Pérou :

Le Vice-Ministre
de l'économie internationale,
FERNANDO GONZALEZ-VIGIL

